

| | | |
|--------|--|---------------|
| 569826 | Content and Language Integrated Learning (CLIL) [5 ECTS – OPT.] | Gemma Artieda |
|--------|--|---------------|

Course Description

Content and Language Integrated Learning (CLIL) is an umbrella term to refer to the teaching of foreign languages combined with the teaching of content subjects by using the foreign language as the medium of instruction. CLIL programmes have been progressively adopted in many countries across Europe over the past twenty years, following the requirement by the European Union that the education systems in European countries should provide citizens with the ability to be functional in more than one language (Council of Europe, 1995), clearly fostering the development of a multilingual society.

This course has a strong research focus. Students will learn the theoretical underpinnings on which CLIL is based, what its precursors are (immersion programmes, bilingual education, CBI), and will critically assess the objectives and outcomes of current CLIL programmes. In addition, Students will be expected to read state-of-the-art research articles on CLIL weekly, and to be able to critically discuss and evaluate research designs and findings in class.

Syllabus

- 1 Theoretical Underpinnings of CLIL
 - Introduction and Stakeholder Beliefs
 - The Fundamentals of CLIL
 - SLA and Psycholinguistic Principles of CLIL
 - Teaching Strategies and Classroom Observations
 - Unit and Lesson Planning
- 2 Precursors
 - Immersion Programmes (Canada)
 - Bilingual Education (US)
 - Content-Based Instruction
- 3 Provision and Analysis of CLIL Programmes
 - The Provision of CLIL across Europe
 - The provision of CLIL in Asia
 - Characteristics of Successful CLIL Programmes
 - Expected Gains in Learning Outcomes
- 4 Understanding Research on CLIL
 - Current State of Research
 - A Critical Review of CLIL Outcomes
 - Research Recommendations

Methodology

- Individual presentations of research articles
- Observation, analysis and discussion of recorded CLIL classes in several countries
- Critical review and discussion of state-of-the-art research articles read at home
- A final small-scale research project

Assessment

Continuous assessment based on:

- Class contributions and active participation (10%)
- Writing a CLIL lesson plan (20%)
- Oral presentation of a research article (20%)
- Final small-scale research proposal (50%)

Bibliography

- Brinton, D., Snow, M. A., & Wesche, M. B. (1989). *Content-based second language instruction*. Boston: Heinle & Heinle Publishers.
- Cenoz, J. (Ed.). (2000). *English in Europe* (Vol. 248). Clevedon: Multilingual Matters.
- Coyle, D., Hood, P., Marsh, D. (2010). *Content and Learning Integrated Learning*. Cambridge: CUP.
- Crandall, J.A. (Ed.) (1987) *ESL Through Content-Area Instruction: Mathematics, Science, Social Studies*. Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall Regents.
- Cummins, J., & Swain, M. (1986). *Bilingualism in Education: Aspects of Theory, Research and Practice* (6th ed.). London: Longman.
- Dalton-Puffer, C. (2007). *Discourse in Content and Language Integrated Learning (CLIL) Classrooms*. Amsterdam: John Benjamins.
- Dalton-Puffer, C., & Smit, U. (Eds.). (2007). *Empirical Perspectives on CLIL Classroom Discourse*. Amsterdam: Peter Lang.
- Eurydice. European Commission. (2006). *Content and Language Integrated Learning (CLIL) at School in Europe*. Brussels: Eurydice.
- Eurydice. European Commission. (2012). *Key Data on Teaching Languages at School in Europe*. Brussels: Eurydice.
- Fernández, A. (2009). Spanish CLIL: Research and Official Actions. In Y. Ruiz de Zarobe and R.M. Jiménez Catalán, CLIL. Evidence from Research in Europe. Bristol: Multilingual Matters.
- Gass, S. & C. Madden (Eds.) (1985), *Input in second language acquisition*. Rowley, MA: Newbury House.
- Genesee, F. (1994). *Integrating language and content: Lessons from immersion*. Educational Practice Report 11. National Center for Research on Cultural Diversity and Second Language Learning.
- Halliwell, S. (1992) *Teaching English in the Primary Classroom*. Harlow, Longman.
- Johnson R.K. & M. Swain (Eds.) (1997) *Immersion Education: International Perspectives* NY: Cambridge University Press.
- Kecht, M-R. & K. von Hammerstein (Eds.), *Languages across the curriculum: Interdisciplinary structures and internationalized education*. National East Asian Languages Resource Center. Columbus, OH: The Ohio State University
- Krueger, M. & F. Ryan (Eds.) (1993) *Language and content: Discipline- and content-based approaches to language study*. Lexington, MA: D.C. Heath.
- Langé, G.: 2007, Postscript to CLIL 2006 and future action, in D. Marsh and D. Wolff (eds.) *Diverse Contexts, Converging Goals: CLIL in Europe*, Peter Lang, Frankfurt am Main.
- Lasagabaster, D. (2008) Foreign Language Competence in Content and Language Integrated Courses. *The Open Applied Linguistics Journal*, 2008, 1, 31-42.
- Lasagabaster, D., Sierra. J.M. (2009). Immersion and CLIL in English: more differences than similarities. *ELT Journal Volume*, 64(4), 367-375.
- Lorenzo, F. (2007). The sociolinguistics of CLIL: language planning and language change in 21st century Europe. *Volumen monográfico*, 2007, 27-38.
- Lyster, R. (2007). *Learning and Teaching Languages Through Content. A counterbalanced approach*. Amsterdam: John Benjamins.
- Maljers, A., Marsh, D., & Wolff, D. (Eds.). (2007). *Windows on CLIL : Content and Language Integrated Learning in the European Spotlight*. Graz: The Hague : European Platform for Dutch Education.

- Marsh, D. i Langé, G. (Ed.) (1997) Implementing Content and Language Integrated Learning. A reserach-driven TIE-CLIL foundation course reader. Jyväskylä. University of Jyväskylä and TIE-CLIL.
- Marsh, D. (2000). Using languages to learn and learning to use languages. In D.Marsh – G. Langé. Finland: University of Jyvaskylä.
- Mehisto, P., Marsh, D., Frigols, MJ. (2008). *Uncovering CLIL: Content and Language Integrated Learning in Bilingual and Multilingual Education*. London: Macmillan.
- Met, M. (1999, January). *Content-based instruction: Defining terms, making decisions*. NFLC Reports. Washington, DC: The National Foreign Language Center.
- Mohan, B.A. (1985) Language and Content. Reading: Addison-Weasley.
- Muñoz, C. (2002). Relevance & potential of CLIL, in D. Marsh (ed.), *CLIL/EMILE – The European Dimension. Actions, Trends and Foreight Potential*. Strasbourg: European Commission.
- Muñoz, C. (2007) CLIL: Some thoughts on its psycholinguistic principles in an edited volume by Lorenzo, F., Casal S., de Aba, V. y Moore, P. Models and Practice in CLIL. *Monográfico de la Revista Española de Lingüística Aplicada (Resla)*. 17-26.
- Muñoz, C. & Navés, T. (2007) Windows on CLIL in Spain in Maljers, A., Marsh, D. & Wolff, D. (Ed.) *Windows on CLIL European Centre for Modern Languages*. 160-165
- Navés, T. (2002). Successful CLIL programmes. In Navés, T., Muñoz, C., and Pavesi, M. Module 2: Second language acquisition for CLIL. In G. Langé and P. Bertaux (eds) *The CLIL Professional Development Course* (pp. 93-102). Milan: Ministero della 'Instruzione della 'Università e della Ricerca.
- Navés, T. (2009). Effective Content and Language Integrated Learning (CLIL) Programmes. In Y. Ruiz de Zarobe, and R. M. Jiménez Catalán (2009). *Content and Language Integrated Learning. Evidence from Research in Europe*. Bristol: Multilingual Matters.
- Nikula, T., Dalton-Puffer, C., and Llinares, A. (2013). CLIL Classroom Discourse. Research from Europe. Amsterdam: John Benjamins.
- Pavesi, M. – Bertocchi, D. – Hofmannová, M. – Kazianka, M. (2001). CLIL Guidelines for Teachers. Milan: TIE CLIL
- Pérez-Cañado, M.L. (2012). CLIL Research in Europe: past, present and future. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 15(3), 315-341.
- Ruiz de Zarobe, Y.: 2007, CLIL in a bilingual community: Similarities and differences with the learning of English as a Foreign Language, in C. Dalton-Puffer and U. Smit (eds.) *Vienna English Working Papers (Special Issue: Current Research on CLIL 2)*, 16, 3.University of Vienna.
- Ruiz de Zarobe, Yolanda (2007). CLIL in a Bilingual Community: Similarities and Differences with the Learning of English as a Foreign Language. in C. Dalton-Puffer and U. Smit (eds.) *Vienna English Working Papers (Special Issue: Current Research on CLIL 2)*, 16, 3.University of Vienna.
- Ruiz de Zarobe, Y. (2008) CLIL and Foreign Language Learning: A longitudinal study in the Basque Country. *International CLIL Research Journal* (eds. Dieter Wolff and David Marsh). CLIL Cascade Network.
- Ruiz de Zarobe & Jiménez Catalan (2009) Content and Language Integrated Learning. Multilingual Matters.
- Ruiz de Zarobe, Y. (2013). CLIL implementation: from policy-makers to individual initiatives. *International journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 16(3), 231-243.
- Seikkula-Leino, J. (2007). CLIL learning: Achievement levels and affective factors. *Language&Education* 21.4, 328–341.
- Stryker, S.; B. Leaver (Ed.) (1997) Content-Based Instruction in Foreign Language Education: Models and Methods . Washington. Georgetown University Press

- Swain, M. (2000). French immersion research in Canada: Recent contributions to SLA and applied linguistics. *Annual Review of Applied Linguistics*, 20, 199-212.
- Wilkinson, R. (2004) Integrating Content and Language. Meeting the Challenge of Multilingual Education. Maastricht: Universitaire Pers Maastricht.
- Williams Fortune, T., & Tedick, D. J. (2008). *Pathways to Multilingualism: Evolving Perspectives on Immersion Education*. Clevedon: Multilingual Matters.